

## PREFACIO

*Por primera vez en la historia del Programa Exterior de la Academia de Derecho Internacional de La Haya, su XXIV Sesión se realizó en América Central, constituyéndose así en un paso histórico de la Academia.*

*Las Sesiones Exteriores que realiza desde hace más de 25 años la Academia en diferentes regiones del mundo tienen por objetivo, como lo señala cada año la Asamblea General de las Naciones Unidas, contribuir a la enseñanza, el estudio, la difusión y la comprensión más amplia del derecho internacional. Son destinadas a jóvenes profesores y diplomáticos de cada región considerada. En América Latina, después de las Sesiones de Bogotá (1969 y 1989), México (1970 y 1979), Buenos Aires (1972 y 1986), Caracas (1975), Brasilia (1983) y Santiago de Chile (1991), la ciudad de San José de Costa Rica recibió, en 1995, a la Academia.*

*La XXIV Sesión se realizó en colaboración con el Instituto Interamericano de Derechos Humanos del 24 de abril al 6 de mayo de 1995. Reunió a consagrados expertos y especialistas del derecho internacional, tanto público como privado, que ahondaron en particular los temas de la protección internacional de los derechos humanos, de las operaciones de mantenimiento de la paz en América Central y el del arreglo pacífico de controversias internacionales. Junto a los universitarios y diplomáticos de Colombia, Cuba, El*

*Salvador, Guatemala, México, Nicaragua, Panamá, República Dominicana y Venezuela, participaron diplomáticos y funcionarios de Costa Rica así como funcionarios internacionales residentes en San José, y, en particular, los que laboran en la Corte Interamericana de Derechos Humanos y en el Instituto Interamericano de Derechos Humanos.*

*Quisiéramos aquí manifestar nuestro reconocimiento a los miembros del Comité Organizador, por la eficacia y la dedicación que contribuyeron significativamente para que esta Sesión de San José fuese memorable para todos los que participaron en ella. Agradecemos igualmente y de modo especial al Embajador José Joaquim Chaverri, Director del Instituto del Servicio Exterior del Ministerio de Relaciones Exteriores, por la generosa hospitalidad que nos brindó durante estas dos semanas. Nuestra gratitud va finalmente a los Gobiernos de los Países Bajos y de Suiza, que aseguran el financiamiento de las Sesiones exteriores de la Academia, así como a los de Canadá y de los Estados Unidos, gracias a cuyo apoyo el Instituto Interamericano de Derechos Humanos pudo llevar a cabo, en colaboración con la Academia, este importante evento regional.*

*Los diferentes temas tratados en los cursos y las conferencias contribuyeron de igual manera al éxito de la Sesión, por su importancia fundamental para los Estados de América Central. Brindaron la ocasión para un fructuoso intercambio de ideas entre los profesores y los participantes en la Sesión.*

*En estas condiciones, el Instituto ha decidido, de común acuerdo con la Academia, publicar los trabajos así realizados en el marco de esta Sesión de San José, lo que constituye, también, desde este punto de vista, algo inédito en la historia del Programa Exterior de la Academia. Expresamos nuestro profundo reconocimiento a los conferencistas, quienes tuvieron la amabilidad de enviarnos sus manuscritos para esta publicación.*

*De esta manera, la obra que hoy presentamos a los lectores permitirá dar a conocer los trabajos realizados en el marco de la Sesión de San José a la comunidad jurídica latinoamericana, y, muy especialmente, a los jusinternacionalistas de Centroamérica. Esperamos de este modo contribuir a un mejor conocimiento de las estructuras actuales del derecho internacional y de los mecanismos de protección internacional de los derechos humanos. Disciplinas por la difusión y la promoción de las cuales la Academia de Derecho Internacional de La Haya y el Instituto Interamericano de Derechos Humanos, se complacen en prestar nuevamente su más decidida contribución.*

*La Haya / San José, 01 de noviembre de 1995.*

*Daniel BARDONNET  
Secretario General de la Academia  
de Derecho Internacional de La  
Haya*

*Antônio Augusto CANÇADO TRINDADE  
Director Ejecutivo del Instituto  
Interamericano de Derechos Humanos*

## PREFACE

*Pour la première fois dans l'histoire du Programme extérieur de l'Académie de Droit International de La Haye, sa XXIVe Session s'est déroulée en Amérique centrale et c'est là un passage qui fera date.*

*Les Sessions extérieures que l'Académie réalise depuis plus de 25 ans dans diverses régions du monde ont pour objectif, comme le rappelle chaque année l'Assemblée générale des Nations Unies, de contribuer à l'enseignement, l'étude, la diffusion et à une compréhension plus large du droit international. Elles sont destinées à de jeunes professeurs et diplomates de chaque région considérée. En Amérique latine, après les Sessions de Bogotá (1969 et 1989), México (1970 et 1979), Buenos Aires (1972 et 1986), Caracas (1975), Brasilia (1983) et Santiago du Chili (1991), San José de Costa Rica a accueilli, en 1995, l'Académie.*

*La XXIVème Session s'est réalisée en collaboration avec l'Institut inter-américain des droits de l'homme du 24 avril au 6 mai 1995. Elle a réuni des experts et des spécialistes réputés du droit international, tant public que privé, qui ont traité notamment de la protection internationale des droits de l'homme, des opérations de maintien de la paix en Amérique centrale et du règlement pacifique des différends internationaux. Aux universitaires et diplomates venus de Colombie, de Cuba, de la République Dominicaine, d'El Salvador, du Guate-*

*mala, du Mexique, du Nicaragua, du Panama et du Venezuela se sont joints des diplomates et fonctionnaires du Costa Rica ainsi que des fonctionnaires internationaux résidents à San José et, en particulier, ceux de la Cour inter-américaine des droits de l'homme et de l'Institut inter-américain des droits de l'homme.*

*Nous tenons à exprimer ici notre reconnaissance aux membres du Comité Organisateur, grâce à l'efficacité et au dévouement desquels cette Session de San José demeurera mémorable pour tous ceux qui y ont participé. Nous remercions également tout particulièrement Monsieur l'Ambassadeur José Joaquim Chaverri, Directeur de l'Institut du Service Extérieur, pour l'hospitalité généreuse qu'il nous a consentie pendant ces deux semaines. Notre gratitude va enfin aux Gouvernements des Pays-Bas et de la Suisse qui assurent le financement des Sessions extérieures de l'Académie, ainsi qu'aux Gouvernements du Canada et des Etats-Unis, grâce à l'appui desquels l'Institut inter-américain des droits de l'homme a pu mener à bien en collaboration avec l'Académie cet important évènement régional.*

*Les différentes questions traitées dans les cours et les conférences ont également contribué au succès de la Session, tant leur importance est fondamentale pour les Etats de l'Amérique centrale. Ils ont été l'occasion d'échanges de vues fructueux entre les professeurs et les participants à la Session.*

*Dans ces conditions, l'Institut a décidé, avec l'accord de l'Académie, de publier l'essentiel des travaux ainsi réalisés dans le cadre de la Session de San José, ce qui constitue, de ce point de vue également, une première dans l'histoire du Programme extérieur de l'Académie. Notre profonde reconnaissance va tout particulièrement aux conférenciers, qui ont eu la grande obligeance de nous envoyer leurs manuscrits en vue de cette publication.*

*Ainsi l'ouvrage que nous présentons aujourd'hui au lecteur permettra-t-il de faire connaître les travaux de la Session de San José à la communauté juridique latinoaméricaine et, et tout spécialement, aux internationalistes d'Amérique Centrale. Nous espérons contribuer de la sorte à une meilleure connaissance des structures actuelles du droit international et des mécanismes de la protection internationale des droits de l'homme. Disciplines pour la diffusion et la promotion desquelles l'Académie de Droit International de la Haye et l'Institut inter-américain des droits de l'homme sont heureux d'apporter une nouvelle fois leur plus décidée contribution.*

*La Haye / San José, le 1er novembre 1995.*

*Daniel BARDONNET  
Secrétaire Général de l'Académie  
de Droit International de La Haye*

*Antônio Augusto CANÇADO TRINDADE  
Directeur Exécutif de l'Institut  
Inter-américain des Droits l'Homme*